

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 6 DÉCEMBRE 1945.

Rapport de la Commission de la Justice, chargée d'examiner le Projet de loi établissant une présomption légale au profit de certaines personnes victimes de contrainte morale.

(Voir les n°s 79, 173 (session de 1944-1945) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 28 août 1945; le n° 83 du Sénat.)

BELGISCHE SENAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 6 DECEMBER 1945.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende instelling van een wettelijk vermoeden ten bate van zekere personen slachtoffers van zedelijken dwang.

(Zie de n°s 79, 173 (zitting 1944-1945) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 28 Augustus 1945; n° 83 van den Senaat.)

Présents : MM. ROLIN, président ; DE CLERCQ (Jean-Joseph), DE CLERCQ (Joseph), DISIÈRE, FLAGEY, HANQUET, LABOUILLE, ROMBAUT, RONSE, VAN REMOORTEL, VAN ROOSBROECK, VERMEYLEN et PHOLIEN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Cette proposition de loi fut déposée sur le bureau de la Chambre des Représentants à l'initiative de M. Ch. Janssens, et fut contresignée par MM. Bohy et Baillon le 28 mars 1945.

Elle fut rapportée par M. M. Devèze le 17 août 1945. La Commission de la Justice l'adopta à l'unanimité des membres présents.

Les conclusions du rapport furent soumises à la Chambre dans sa séance publique du 28 août 1945 ; aucun membre ne demanda la parole, ni à l'occasion de la discussion des articles, ni à l'occasion de leur adoption.

L'ensemble de la loi fut voté le 30 août 1945 par 137 oui contre 2 non.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN.

Dit voorstel werd bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers ingediend op initiatief van den h. Ch. Janssens, en werd mede onderteekeend door de hh. Bohy en Baillon op 28 Maart 1945.

Verslag werd uitgebracht door den h. M. Devèze op 17 Augustus 1945. De Commissie van Justitie keurde het goed bij eenparigheid der aanwezige leden.

De besluiten van het verslag werden aan de Kamer voorgelegd in openbare vergadering van 28 Augustus 1945, terwijl geen enkel lid het woord vroeg noch bij de artikelsgewijze behandeling, noch bij hun goedkeuring.

De wet in haar geheel werd op 30 Augustus 1945 aangenomen met 137 tegen 2 stemmen.

Son objet peut être résumé ainsi qu'il suit :

Compte tenu des circonstances particulièrement cruelles inhérentes à la politique pratiquée par l'ennemi notamment en territoire belge occupé, il paraît équitable de présumer que certaines catégories de personnes particulièrement exposées aux brutalités allemandes, bénéficient de la présomption que leur volonté a été violentée à l'occasion de certaines conventions conclues par elles entre le 20 juin 1940 et le 31 août 1944.

C'est le renversement de la preuve organisé par l'article 1111 du Code civil auquel se réfère la proposition et dont nous rappelons le texte :

« La violence exercée contre celui qui a contracté est une cause de nullité encore qu'elle ait été exercée par un tiers autre que celui au profit duquel la convention a été faite. »

Il n'est pas sans intérêt, pensons-nous, de mentionner ici certaines mesures prises par les pouvoirs publics, ayant quelque rapport avec la matière qui nous intéresse :

1^o La loi du 31 mai 1917 prise au Havre par le Gouvernement belge et intitulée « arrêté-loi relatif aux mesures de dépossession prises par l'ennemi » ;

2^o L'ordonnance française du 21 avril 1945 portant 2^{me} application de l'ordonnance du 12 novembre 1943 sur la nullité des actes de spoliation accomplis par l'ennemi ou sous son contrôle et édictant la restitution aux victimes de ces actes, de ceux de leurs biens qui ont fait l'objet d'actes de disposition ;

3^o L'arrêté du Gouvernement des Pays-Bas du 17 septembre 1944 « hou-

Het doel van deze wet kan worden samengevat als volgt :

Met inachtneming van de bijzonder gruwelijke omstandigheden van de politiek gevoerd door den vijand namelijk in Belgisch bezet gebied, lijkt het billijk te vermoeden dat sommige categorieën personen bijzonder blootgesteld aan de Duitsche brutaliteit, het voordeel zouden genieten van het vermoeden dat hun wil geweld werd aangedaan ter gelegenheid van sommige overeenkomsten gesloten door deze personen tusschen 20 Juni 1940 en 31 Augustus 1944.

Het is de omkeering van het bewijs voorzien bij artikel 1111 van het Burgerlijk Wetboek, waarnaar het voorstel verwijst en waarvan wij den tekst in herinnering brengen :

« Geweld, gepleegd tegen hem die de verbintenis aangegaan heeft, is een oorzaak van nietigheid, zelfs indien het gepleegd werd door een derde, onderscheiden van dengene ten voordeele van wien de overeenkomst werd aangegaan. »

Wij meenen dat het niet van belang is ontbloomt hier sommige door de openbare machten genomen maatregelen in herinnering te brengen, die eenig verband houden met de zaak die ons aanbelangt :

1^o De wet van 31 Mei 1917 genomen in Le Havre door de Belgische Regeering en getiteld : « besluitwet betreffende de maatregelen van bezitsontzetting genomen door den vijand » ;

2^o De Fransche ordonnantie van 21 April 1945 houdende 2^e toepassing der ordonnantie van 12 November 1943 over de nietigheid der daden van berooving gesteld door den vijand of onder zijn controle en verordening van de teruggave aan de slachtoffers van deze daden, van diegene hunner goederen die het voorwerp van daden van beschikking zijn geweest ;

3^o Het besluit der Regeering van Nederland dd. 17 September 1944 « houden-

dende vaststelling van het besluit herstel rechtsverkeer ».

Signalons encore :

4° Deux arrêtés-lois du 10 janvier 1941 pris par le Gouvernement belge à Londres et intitulés respectivement « arrêté-loi déterminant l'effet des mesures prises par l'occupant et des dispositions prises par le Gouvernement » et « arrêté-loi relatif aux mesures de dépossession effectuées par l'ennemi ».

La portée de ces deux arrêtés-lois qui n'est en rien affectée par l'actuelle proposition est de rendre caduques les mesures de force prises par l'occupant, mesures à l'occasion desquelles la volonté réelle ou apparente des déposés n'intervient en rien.

L'article premier de la proposition institue une présomption de contrainte morale assimilable à la violence en faveur de tout cédant qui « pour des raisons de race, de nationalité ou d'opinions » était exposé à des mesures de spoliation ou de séquestration de la part de l'autorité occupante ou de ses agents ou de ses auxiliaires quelconques.

Certes, cette présomption est exorbitante du droit commun, mais elle se justifie à raison de la politique brutale pratiquée dans notre pays par l'occupant qui, en outre des actes militaires proprement dits, poursuivit une politique qui se révéla particulièrement cruelle contre diverses catégories de personnes, et plus particulièrement contre les Israélites.

La politique antisémite pratiquée par le régime nazi était de notoriété publique en Europe bien avant le 10 mai 1940 et il ne peut être contesté que la propagande du Reich avant même l'envahissement du sol de notre patrie tendait à faire régner la terreur.

de vaststelling van het besluit herstel rechtsverkeer ».

Vermelden wij nog :

4° Twee besluitwetten van 10 Januari 1941 genomen door de Belgische Regeering te Londen en respectief getiteld « besluitwet houdende de vaststelling van het gevolg der maatregelen genomen door den bezetter en der beschikkingen genomen door de Regeering » en « besluitwet betreffende de maatregelen van bezitsontneming getroffen door den vijand ».

De draagwijdte van deze twee besluitwetten, die geenszins verminderd wordt door onderhavig voorstel, ligt er in de dwangmaatregelen genomen door den bezetter, maatregelen ter gelegenheid van welke de vrije of schijnbare wil der onteigenden voor niets in aanmerking komt, ongedaan te maken.

Het eerste artikel van het voorstel voorziet een vermoeden van zedelijken dwang gelijk aan het geweld ten bate van elken overdrager die, « wegens zijn ras, nationaliteit of meening » blootgesteld was aan beroovings- of sequestratiemaatregelen vanwege de bezettende overheid, van haar agenten of onverschillig welke helpers.

Stellig gaat dit vermoeden het gemeene recht te buiten, doch het is gewettigd uit hoofde van de brutale politiek in ons land gevoerd door den bezetter die, buiten zijn eigenlijke militaire daden, een politiek nastreefde welke bijzonder wreed bleek tegen sommige categorieën van personen, en meer bepaald tegen de Israëlieten.

De anti-joodsche politiek door het nazistisch regime gevoerd was openbaar bekend in Europa lang vóór 10 Mei 1940 en het kan niet betwist worden dat de propaganda van het Reich zelfs vóór de overrompeling van het grondgebied van ons vaderland er naar streefde het schrikbewind te doen heerschen.

On se rappelle les émigrations forcées auxquelles furent contraints des Israélites polonais, allemands et autrichiens auxquels notre pays donna généralement l'hospitalité en 1938 et 1939 dans les limites du possible.

Après quelques mois d'occupation, l'ennemi appliqua en Belgique les mesures que l'on pressentait.

Rappelons quelques-unes de ses ordonnances :

1^o L'ordonnance du 28 octobre 1940 concernant les mesures contre les juifs;

2^o L'ordonnance du même jour concernant la cessation de l'exercice des fonctions et activités exercé (*sic*) par les juifs;

3^o L'ordonnance du 31 mai 1941 relative aux mesures économiques contre les juifs, qui comportait l'obligation de déclaration des avoirs juifs, et leur mise sous séquestre.

On se rappellera en outre l'institution du port public de l'étoile jaune, comme aussi les arrestations et déportations massives auxquelles l'occupant eut la cruauté de se livrer sans relâche.

Indépendamment de ces vexations d'ordre racial, l'ennemi traqua de façon barbare maintes personnes qui avaient exprimé une opinion politique ou avait manifesté une activité allant à l'encontre des doctrines nationales-socialistes.

La rigueur ne fit que croître à dater du 22 juin 1941, c'est-à-dire au moment où débuta la guerre contre l'U.R.S.S.

A cette situation anormale créée par l'ennemi il est équitable d'apporter le remède exceptionnel que prévoit la proposition de loi.

Il incombe naturellement, suivant le droit commun, au demandeur éventuel d'apporter la preuve qu'il rentre dans l'une des catégories de personnes en

Men herinnert zich de verplichte uitwijkingen waartoe de Poolsch-Duitsche en Oostenrijksche Israëlieten gedwongen waren en aan wie ons land doorgaans gastvrijheid verleende in 1938 en 1939 binnen de mate van het mogelijke.

Na enkele maanden bezetting, paste de vijand in België de maatregelen toe die men voorzag.

Wij brengen enkele zijner verordeningen in herinnering :

1^o de verordening van 28 October 1940 betreffende de maatregelen tegen de Joden;

2^o de verordening van denzelfden dag tegen het staken van de uitoefening der functies en der bedrijvigheden door de Joden;

3^o de verordening van 31 Mei 1941 betreffende de economische maatregelen tegen de Joden, die de verplichting van aangifte van het Joodsch bezit en het onder sequester plaatsen hiervan behelsde.

Men zal zich ook het invoeren herinneren van het openbaar dragen der gele ster, zooals eveneens de massale aanhoudingen en wegvoeringen die de bezetter zoo wreed was voortdurend toe te passen.

Onaangezien deze kwellingen op rasgebied, vervolgde de vijand op barbaarsche wijze talrijke personen die een politieke meening hadden uitgedrukt of een bedrijvigheid hadden betoond welke tegen de nationaal-socialistische leerstellingen indruischte.

De strengheid nam nog voortdurend toe vanaf 22 Juni 1941, dat wil zeggen op het oogenblik van den aanvang van den oorlog tegen de U.S.S.R.

Het is billijk tegen dien abnormalen toestand, door den vijand verwekt, het uitzonderlijk middel, dat het wetsvoorstel voorziet, aan te brengen.

Volgens het gemeene recht valt het natuurlijk den gebeurlijken vrager ten laste het bewijs te leveren dat hij valt binnen een der categorieën personen

faveur desquelles la loi crée un privilège.

Si, pour la question de race, la justification sera en général aisée, il va de soi que le juge devra apprécier avec prudence la question de savoir si les opinions subversives à l'égard de l'occupant, ont eu un caractère suffisamment marqué, et si l'intéressé leur avait donné en fait une publicité suffisante pour qu'il ait dû se croire raisonnablement en péril.

Les actes dont l'annulation pourra être demandée sont : « les cessions de biens de toutes natures intervenues postérieurement au 20 juin 1940 et antérieurement au 31 août 1944. »

Si la date du 31 août 1944 s'explique par elle-même, il n'en est pas de même de celle du 20 juin 1940 et votre commission vous propose l'adoption de celle du 10 mai 1940, jour de l'envahissement de notre territoire par les troupes du Reich.

L'expression « cession de biens de toutes natures » comporte un transfert de propriété à titre onéreux. Nous pensons cependant qu'il est équitable d'envisager par voie d'amendement une certaine extension de la loi au cas où l'abandon de certains droits ne serait qu'« accessoire d'une cession de droit de propriété ».

L'exemple le plus typique et sans doute le plus fréquent sera celui où le demandeur éventuel aurait, en cédant son fonds de commerce, fait abandon d'un droit de bail sans lequel dans certains cas l'exercice du commerce se révélerait impossible.

Le juge appréciera cependant chaque cas suivant les circonstances; s'il est évident par exemple que l'exploitation d'un restaurant ne peut se concevoir qu'en fonction de l'immeuble où il est installé, il n'en est pas nécessairement de même pour la cession d'un bureau d'importation et d'exportation dont

ten gunste van welke de wet een voorrecht invoert.

Indien, voor de kwestie van ras, het bewijs doorgaans gemakkelijk zal zijn, dan spreekt het vanzelf dat de rechter met voorzichtigheid de vraag zal moeten beoordeelen of de meeningen, op-ruiend ten aanzien van den bezetter, een voldoende uitdrukkelijk karakter hadden en of de betrokkene er een voldoende publiciteit had aan gegeven in feite, zoodanig dat hij zich redelijkerwijze in gevaar moest achten.

De daden waarvan de vernietiging zal kunnen gevraagd worden zijn : « de afstand van goederen van allen aard gedaan na 20 Juni 1940 en vóór 31 Augustus 1944 ».

Zoo de datum van 31 Augustus 1944 op zichzelf verklaarbaar is, is dit niet het geval voor den datum van 20 Juni 1940 en Uw Commissie stelt U voor de aanneming van 10 Mei 1940, dag der overrompeling van ons grondgebied door de troepen van het Reich.

De uitdrukking « overdrachten van goederen van allen aard » sluit in zich een overdracht van eigendom ten bezwarenden titel. Wij meenen nochtans dat het billijk is bij wijze van amendement een zekere uitbreiding van de wet in overweging te nemen, bijaldien de afstand van sommige rechten enkel « bijkomstig bij een afstand van eigendomsrecht » zou zijn.

Het meest typische en ongetwijfeld ook het veelvuldigste voorbeeld zal zijn datgene waar de eventuele eischer, door zijn handelszaak over te laten, afstand doet van een recht van huur-overeenkomst zonder hetwelk in sommige gevallen het drijven van den handel onmogelijk zou blijken.

De rechter zal evenwel ieder geval beoordeelen volgens de omstandigheden; indien het bijvoorbeeld klaarblijkend is dat de uitbating van een eethuis enkel kan worden opgevat in betrekking tot het gebouw waar het eethuis is ingericht, is dit niet noodzakelijk het geval voor het overlaten

les avantages peuvent ne pas découler de l'utilisation de tel bureau déterminé.

La présomption de violence découlant en faveur du demandeur éventuel de circonstances inhérentes à sa personne, il est logique, comme le prévoit l'alinéa 2 de l'article 1^{er}, d'écarter comme sans pertinence le fait que l'acquéreur se serait abstenu de toute manœuvre personnelle.

L'article 2 protège, dans une certaine mesure, l'acquéreur en lui permettant de démontrer que le prix payé a été normal et que les circonstances n'ont pas influé sur son montant.

Un amendement que vous propose votre commission précise cette interprétation de l'article 2.

L'article 3 réserve au demandeur éventuel, en outre de son recours contre son acquéreur direct, une action en revendication contre les acquéreurs successifs, à la condition qu'il démontre dans leur chef la connaissance de l'origine du bien.

Cette connaissance dans le chef des tiers est présumée s'il s'agit d'immeubles, de fonds de commerce ou de biens dont la cession est soumise par la loi à une certaine publicité en faveur des tiers.

L'article 4 détermine les catégories de personnes pouvant invoquer le bénéfice de la loi.

Nous pensons que cet article mérite d'être précisé.

Il faut que les intéressés aient résidé en personne à un moment quelconque sur le territoire du Royaume occupé, et ce entre le 10 mai 1940 et le 31 août 1944 et qu'ils soient de nationalité belge ou qu'ils aient la nationalité d'une des nations unies et s'ils sont apatrides ou expulsés d'Allemagne pour raison de nationalité, de race

van een kantoor voor in- en uitvoer, waarvan de voordeelen mogelijk niet voortvloeien uit het benutten van een bepaald kantoor.

Het vermoeden van geweld dat ten bate van den eventueelen eischer voortvloeit uit omstandigheden verbonden aan zijn persoon, brengt logisch mede, zooals voorzien in lid 2 van het eerste artikel, dat het feit dat de verkrijger zich heeft onthouden van elke persoonlijke handeling, wordt afgewezen als zijnde niet steekhoudend.

Artikel 2 beschermt in zekere mate den verkrijger door hem toe te laten te bewijzen dat de betaalde prijs normaal is geweest en dat de omstandigheden zonder invloed waren op het bedrag.

Een amendement door uw Commissie voorgesteld licht die verklaring van artikel 2 nader toe.

Artikel 3 behoudt aan den eventueelen eischer, buiten zijn verhaal tegen zijn rechtstreekschen verkrijger, een vordering voor van terugvordering tegen de opeenvolgende verkrijgers, op voorwaarde dat hij in hunnen hoofde bewijst dat zij den oorsprong van het goed kenden.

Deze kennis in hoofde van derden wordt vermoed indien het gaat over onroerende goederen, handelszaken of goederen waarvan de overdracht door de wet onderworpen is aan een zekere openbaarheid ten bate van derden.

Artikel 4 bepaalt de categorieën van personen die zich mogen beroepen op het voordeel van de wet.

Wij meenen dat dit artikel nader dient toegelicht.

Het is noodig dat de belanghebbenden in persoon op eenigerlei oogenblik hebben verbleven op het grondgebied van het bezette Rijk, en zulks tusschen 10 Mei 1940 en 31 Augustus 1944, dat zij van Belgische nationaliteit zijn of dat zij de nationaliteit bezitten van een der Vereenigde Naties en, zoo zij « apatriden » zijn, of

ou d'opinion, qu'ils aient été autorisés à résider régulièrement en Belgique antérieurement au 1^{er} septembre 1939.

Le texte de la proposition tel qu'il nous est transmis par la Chambre est muet quant aux conséquences de l'annulation demandée et obtenue.

Sans doute le juge pourra-t-il se référer aux règles communément appliquées par les tribunaux en cas d'application de l'article 1111 mais comme le fait remarquer M. de Page (*Droit civil*, t. 2, n° 814 et suivants), ce sont là des règles qui ne sont pas consacrées par la loi.

Il paraît préférable d'affirmer de façon expresse que le demandeur qui aura réussi dans son action, sera tenu d'offrir la restitution du prix reçu et que les fruits ou l'usage du bien acquis compenseront les intérêts de la somme reçue par le cédant devenu demandeur.

Il se peut que le bien détenu par un acquéreur de bonne foi ait bénéficié de dépenses nécessaires, utiles ou voluptueuses ; qu'en outre, l'acquéreur ait valorisé le bien, par exemple en ajoutant un étage s'il s'agit d'un immeuble, ou encore s'il y a installé le chauffage central ou qu'il ait par son zèle et sa valeur personnelle développé considérablement un fonds de commerce auquel il aurait amené sa clientèle personnelle.

Suffira-t-il, dans les circonstances actuelles, d'appliquer les principes généraux, ceux de l'article 555 du Code civil ou 1673 du Code civil ?

Il nous semble que non.

Si l'intervention de l'acquéreur a eu pour effet d'améliorer le bien vendu dans une proportion appréciable d'au

uit Deutschland uitgedreven om reden van nationaliteit, ras of meening, dat zij toelating hebben bekomen om regelmatig in België te verblijven vóór 1 September 1939.

De tekst van het voorstel, zooals hij ons door de Kamer werd overgemaakt, rept geen woord over de gevolgen der gevraagde en verkregen nietigverklaring.

Gewis, zal de rechter kunnen verwijzen naar de regelen die doorgaans door de Rechtbanken worden toegepast ingeval van toepassing van artikel 1111, maar zooals de h. de Page doet opmerken (*Droit civil*, D. 2, n° 814 en volgende), geldt het daar regelen die niet door de wet zijn bekrachtigd.

Het lijkt verkieslijk uitdrukkelijk te bevestigen dat de eischer die in zijn vordering zal geslaagd zijn, zal gehouden zijn de teruggave van den ontvangen prijs aan te bieden en dat de vruchten of het gebruik van het verworven goed de interesten vergoeden van de som ontvangen door den verkooper die eischer is geworden.

Het kan gebeuren dat het goed verkregen door een kooper te goeder trouw het voordeel heeft genoten van noodzakelijke, nuttige of weelde-uitgaven, dat bovendien de verkrijger het goed heeft gevaloriseerd, b. v. door er een verdieping aan toe te voegen indien het een vast goed betreft, of nog indien hij de centrale verwarming heeft aangelegd, of door zijn ijver of zijn persoonlijke waarde een handelszaak aanzienlijk heeft uitgebreid, tot dewelke hij zijn persoonlijke klienteel zou hebben overgebracht.

Zal het in de huidige omstandigheden volstaan toepassing te maken van de algemeene beginselen, deze van artikel 555 van het Burgerlijk Wetboek of van artikel 1673 van het Burgerlijk Wetboek ?

Het schijnt van niet.

Indien de tusschenkomst van den verkrijger voor gevolg heeft gehad het verkochte goed te verbeteren in een

moins 25 p. c. par rapport à la date où l'opération ou la cession a été conclue, le demandeur éventuel sera tenu, en outre du prix, à indemnité à due concurrence.

Il doit appartenir au juge d'accorder, suivant les circonstances, termes et délais pour le paiement de la quotité excédant le prix à rembourser.

L'article 5 prévoit pour l'intentement de l'action un délai de deux ans pour l'introduction de l'action née de la loi.

Ce délai est trop long et est de nature à favoriser la spéculation, spécialement en ce qui concerne les transactions sur titres.

Votre Commission propose de réduire ce délai à six mois, mais de donner au juge le droit de relever les intéressés de cette déchéance s'ils justifient de circonstances exceptionnelles, telles que séjour contraint à l'étranger, libération tardive des camps d'internement ou lieux de détention, établissement tardif de l'acte de décès empêchant les ayants droit d'agir plus rapidement, etc.

Le délai de grâce à accorder par le juge ne pourra cependant excéder le terme de deux ans après la promulgation de la loi, la stabilité nécessaire aux conventions ne permet pas de dépasser ce délai.

D'ailleurs s'il échet, la désignation d'un administrateur provisoire sera de nature à porter remède dans certains des cas où l'intéressé ne serait pas à même d'agir par lui-même afin de faire valoir ses droits dans les délais de rigueur.

L'article 6 prévoit à juste titre que les règles tracées par la présente loi s'appliquent aux actions non encore

merkelijke verhouding van minstens 25 t. h., vergeleken bij den datum waarop de verrichting of de afstand werd gedaan, dan zal de eventueele eischer gehouden zijn, buiten den prijs, tot een behoorlijke vergoeding.

Het moet den rechter behooren, volgens de omstandigheden, uitstel te verleen en voor de betaling van het bedrag dat den terug te betalen prijs te boven gaat.

Artikel 5 voorziet voor het inspannen van de rechtsvordering een termijn van twee jaar voor het instellen van de vordering ontstaan uit de wet.

Deze termijn is te lang en kan de speculatie bevorderen, vooral wat betreft de transacties op titels.

Uw Commissie stelt voor dezen termijn te beperken tot zes maanden, maar aan den rechter het recht te verleen en de belanghebbenden te ontheffen van dit verval indien zij doen blijken van buitengewone omstandigheden, zooals gedwongen verblijf in het buitenland, laattijdige bevrijding uit de interneeringskampen of gevangnissen, laattijdig opmaken van de overlijdensakte waardoor de rechthebbenden belet waren vlugger te handelen, enz.

De genadetermijn door den rechter te verleen en mag echter den termijn van twee jaar na de bekendmaking van de wet niet overschrijden; de stabiliteit vereischt voor de overeenkomsten laat niet toe dezen termijn te overschrijden.

Trouwens in voorkomend geval, zal de aanduiding van een voorloopigen beheerder van dien aard zijn sommige der gevallen te verhelpen waar de belanghebbende niet in staat zou zijn zelf te handelen om zijn rechten binnen de vereischte termijnen te doen gelden.

Artikel 6 voorziet terecht dat de regelen voorgeschreven door deze wet toepasselijk zijn op de vorderingen

définitivement jugées à la date de la promulgation.

En conséquence, votre Commission vous propose d'adopter la proposition de loi modifiée par les amendements ci-après :

Amendements proposés par la Commission

A l'article premier :

Au lieu de « les cessions de biens de toute nature intervenues... », lire « *les cessions à titre onéreux — de biens de toute nature* ».

Au lieu de « postérieurement au 20 juin 1940 » lire « *postérieurement au 10 mai 1940* ».

Ajouter un dernier alinéa :

Le juge appréciera, suivant les circonstances, si l'annulation d'une cession de biens peut entraîner, en faveur du vendeur, le rétablissement d'un contrat de bail dont l'abandon apparaîtrait comme ayant été une conséquence nécessaire de la cession elle-même.

A l'article 2 :

Rédiger l'article 2 comme suit :

« L'acquéreur sera recevable à renverser la présomption établie à l'article précédent s'il est démontré qu'à l'époque de la cession incriminée les conditions stipulées équivalaient au juste prix. »

A l'article 3 :

Ajouter à la suite de l'article 3 un alinéa ainsi conçu :

« Le vendeur sera tenu d'offrir à l'acquéreur la restitution du prix payé.

« Au cas où l'acquéreur qui se serait abstenu de toute manœuvre personnelle de contrainte directe aurait, dans une proportion de 25 p. c. au moins par rapport à la date de la cession, « valorisé le bien vendu », soit par son activité personnelle, exercée dans les conditions licites, soit

waarover nog geen eindvonnis werd verleend op den datum der bekendmaking.

Derhalve stelt Uw Commissie U de goedkeuring voor van het wetsvoorstel gewijzigd door de hiernavolgende amendementen :

**Amendementen
door de Commissie voorgesteld.**

Bij het eerste artikel :

In plaats van « de overdrachten van goederen van allen aard », te lezen : « *de overdrachten ten bezwarenden titel van goederen van allen aard.* ».

In plaats van « na 20 Juni 1940 », te lezen : « *na 10 Mei 1940.* »

Een alinea toe te voegen, luidende :

De rechter zal oordeelen, volgens de omstandigheden, of de nietig-verklaring van een overdracht van goederen ten bate van den verkooper kan aanleiding geven tot het herstellen van een huurovereenkomst waarvan de afstand zou blijken een noodzakelijk gevolg van de overdracht zelf te zijn geweest.

Bij het artikel 2.

Artikel 2 te doen luiden :

« De verkrijger mag het bij het vorig artikel bedoeld vermoeden omkeeren door het bewijs te leveren dat op het tijdstip van de aangeklaagde overdracht de bepaalde voorwaarden overeenstemden met den juisten prijs. »

Bij artikel 3 :

Achteraan artikel 3 een alinea toe te voegen luidende :

« De verkooper is verplicht aan den kooper de teruggave van den betaalden prijs aan te bieden.

« Indien de verkrijger die zich mocht onthouden hebben van elke persoonlijke handeling van rechtstreekschen dwang, in een verhouding van minstens 25 t. h., vergeleken bij den datum van de over-

amélioré le bien litigieux par des impenses nécessaires ou utiles ou par des accroissements, le juge ordonnera au vendeur de compléter le prix à due concurrence.

» Le remboursement des impenses se fera sur la base de leur valeur à l'époque où elles furent effectuées.

» Il sera loisible au juge pour le compléter à payer par le vendeur d'accorder termes et délais suivant les circonstances.

» L'acquéreur conservera les fruits de la chose rétrocédée.

» Le coût de la cession annulée sera supporté par moitié par le vendeur et pour l'autre moitié par l'acheteur. »

A l'article 4 :

Compléter par un dernier alinéa ainsi conçu :

« Toutefois, l'exercice de l'action née de la présente loi est subordonné à la présence des intéressés en Belgique occupée au moment de la conclusion de la cession dont l'annulation est demandée ».

A l'article 5 :

Remplacer les mots : « dans les deux ans » par : « dans les six mois ».

Ajouter l'alinéa suivant :

« Le juge aura la faculté de relever de la déchéance résultant de l'introduction tardive de leur action les personnes qui justifieront s'être trouvées empêchées d'agir dans le délai de six mois par suite d'un cas de force majeure ».

dracht, het verkochte goed mocht hebben gevaloriseerd, hetzij door zijn persoonlijke bedrijvigheid uitgeoefend in wettige voorwaarden, hetzij door verbetering van het kwestieuze goed door middel van noodige of nuttige kosten of door uitbreidingen, zal de rechter aan den verkooper bevelenden prijs in behoorlijke verhouding aan te vullen.

» De terugbetaling der kosten zal geschieden op grondslag van hun waarde op het tijdstip dat zij werden gedaan.

» Voor de aanvulling door den verkooper te betalen, zal het den rechter vrij staan uitstel te verleenen naar gelang de omstandigheden.

» De verkrijger zal de vruchten van de terug afgestane zaak behouden.

» De kosten van de vernietigde overdracht zullen voor de helft door den verkooper en voor de andere helft door den kooper gedragen worden.

Bij artikel 4 :

» Aan te vullen door een laatste alinea, luidende :

« Evenwel is de uitoefening van de vordering gesproken uit deze wet ondergeschikt aan de aanwezigheid der belanghebbenden in bezet België op het oogenblik van het afsluiten van de overdracht waarvan de nietigverklaring wordt gevraagd ».

Bij artikel 5 :

De woorden : « Binnen twee jaar » te vervangen door « binnen zes maand ».

De volgende alinea toe te voegen :

« De rechter heeft het recht het verval, voortspruitende uit de laattijdige instelling, van hun vordering te ontslaan, de personen die zullen bewijzen dat zij belet waren te handelen binnen den termijn van zes maand tengevolge van een geval van overmacht.

« Toutefois, la déchéance sera définitive en cas d'inaction pendant le délai de deux années à dater de la promulgation de la loi ».

Le Rapporteur,
J. PHOLIEN.

Le Président,
H. ROLIN.

« Het verval zal echter definitief zijn ingeval van niet-handelen gedurende den termijn van twee jaar te rekenen van de bekendmaking van de wet ».

De Verslaggever,
J. PHOLIEN.

De Voorzitter,
H. ROLIN.